

Anhang II

## TITEL III

## SPRACHENVERMERKE UND ENTSPRECHENDE CODES

Code	98200
Beschreibung	N-Umschließungen
Sprache	Sprachenvermerk
bg	οπακoβκα N
cs	obal N
da	N-emballager
de	N-Umschließungen
ee	N-pakendamine
el	Συσκευασία N
en	N packaging
es	envases N
fi	N-pakkaus
fr	emballages N
hr	N pakiranje

hu	N csomagolás
it	imballaggi N
lt	N pakuotė
lv	N iepakojums
mt	ippakkjar N
nl	N-verpakkingen
pl	opakowania N
pt	embalagens N
ro	ambalaj N
si	N embalaža
sk	N - obal
sv	N förpackning

<b>Code</b>	99200
<b>Beschreibung</b>	Beschränkte Geltung
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Ограничена валидност
cs	Omezená platnost
da	Begrænset gyldighed
de	Beschränkte Geltung
ee	Piiratud kehtivus
el	Περιορισμένη ισχύς
en	Limited validity
es	Validez limitada
fi	Voimassa rajoitetusti
fr	Validité limitée
hr	Ograničena valjanost
hu	Korlátozott érvényű
it	Validità limitata
lt	Galiojimas apribotas
lv	Ierobežots derīgums
mt	Validità limitata
nl	Beperkte geldigheid
pl	Ograniczona ważność

pt	Validade limitada
ro	Validitate limitată
si	Omejena veljavnost
sk	Obmedzená platnosť
sv	Begränsad giltighet

<b>Code</b>	99201
<b>Beschreibung</b>	Befreiung
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Освободено
cs	Osvobození
da	Fritaget
de	Befreiung
ee	Loobutud
el	Απαλλαγή
en	Waiver
es	Dispensa
fi	Vapautettu
fr	Dispense
hr	Oslobođeno
hu	Mentesség
it	Dispensa
lt	Leista neplombuoti
lv	Derīgs bez zīmoga
mt	Tneħħija
nl	Vrijstelling
pl	Zwolnienie
pt	Dispensa
ro	Dispensă
si	Opustitev
sk	Upustenie
sv	Befrielse

<b>Code</b>	99202
<b>Beschreibung</b>	Alternativnachweis
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Алтернативно доказателство
cs	Alternativní důkaz
da	Alternativt bevis
de	Alternativnachweis
ee	Alternatiivsed tõendid
el	Εναλλακτική απόδειξη
en	Alternative proof
es	Prueba alternativa
fi	Vaihtoehtoinen todiste
fr	Preuve alternative
hr	Alternativni dokaz
hu	Alternatív igazolás
it	Prova alternativa
lt	Alternatyvusis įrodymas
lv	Alternatīvs pierādījums
mt	Prova alternattiva
nl	Alternatief bewijs
pl	Alternatywny dowód
pt	Prova alternativa
ro	Probă alternativă
si	Alternativno dokazilo
sk	Alternatívny dôkaz
sv	Alternativt bevis

<b>Code</b>	99203
<b>Beschreibung</b>	Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte..... (Name und Land)
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Различия: митническо учреждение, където са представени стоките..... (наименование и държава)
cs	Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo ..... (název a země)
da	Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt ..... (navn og land)

Code	99203
<b>Beschreibung</b>	Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte..... (Name und Land)
Sprache	Sprachenvermerk
de	Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte..... (Name und Land)
ee	Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati ..... (nimi ja riik)
el	Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο ..... (Όνομα και χώρα)
en	Differences: office where goods were presented ..... (name and country)
es	Diferencias: mercancías presentadas en la oficina..... (nombre y país)
fi	Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty.....(nimi ja maa)
fr	Différences: marchandises présentées au bureau ..... (nom et pays)
hr	Razlike: carinarnica kojoj je roba podnesena ..... (naziv i zemlja)
hu	Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént ..... (név és ország)
it	Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merc ..... (nome e paese)
lt	Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės..... (pavadinimas ir valstybė)
lv	Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas ..... (nosaukums un valsts)
mt	Differenzi: ufficċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati ..... (isem u pajjiż)
nl	Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aange- bracht ..... (naam en land)
pl	Nie zgodności: urząd, w którym przedstawiono towar..... (nazwa i kraj)
pt	Diferenças: mercadorias apresentadas na estância ..... (nome e país)
ro	Diferențe: mărfuri prezentate la biroul vamal..... (nume și țara)
si	Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo ..... (naziv in država)
sk	Rozdiely: úrad, ktorému bol tovar predložený ..... (názov a krajina).
sv	Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes..... (namn och land)

Code	99204
<b>Beschreibung</b>	Ausgang aus..... — gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Извеждането от ..... подлежи на ограничения или такси съгласно Регламент/Директива/Решение № ....
cs	Výstup ze ..... podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení /směrnice/ rozhodnutí č ...
da	Udpassage fra ..... undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/ afgørelse nr. ...
de	Ausgang aus ..... — gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.
ee	... territooriumilt väljumise suhtes kohaldatavate piir- anguid ja makse vastavalt määrusele/direktiivile/ otsusele nr...
el	Η έξοδος από ..... υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον κανονισμό/την οδηγία/την απόφαση αριθ. ...

en	Exit from ..... subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...
es	Salida de ..... sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión no ...
fi	..... vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/ päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
fr	Sortie de ..... soumise à des restrictions ou à des impositions par le Règlement ou la directive/ décision no ...
hr	Izlaz iz... podliježe ograničenjima ili pristojbama na temelju Uredbe/ Direktive/Odluke br. ...
hu	A kilépés ..... területéről a ... rendelet/irányelv /határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
it	Uscita dalla .....soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/ decisione n. ...
lt	Išvežimui iš ..... taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/ Direktyva/Sprendimu Nr....,
lv	Izvešana no ..... piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr. ....,
mt	Hruġ mill-..... suġġett għall- restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/ Direttiva/Deċiżjoni Nru ...
nl	Bij uitgang uit de ..... zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/ Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
pl	Wyprowadzenie z ..... podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/ decyzją nr ...
pt	Saída da ..... sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/ Directiva/Decisão n.o...
ro	Ieșire din ..... upusă restricțiilor sau impo- zitelor prin Regulamentul/ Directiva/Decizia nr ...
si	Iznos iz ..... zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi Uredbe/Direktive/ Odločbe št. ...
sk	Výstup z ..... podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/ smernice/rozhodnutia č ....
sv	Utförsel från ..... underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...

<b>Code</b>	99206
<b>Beschreibung</b>	Zugelassener Versender
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Одобен изпращач
cs	Schválený odesílatel
da	Godkendt afsender
de	Zugelassener Versender

ee	Volitatud kaubasaatja
el	Εγκριμένος αποστολέας
en	Authorised consignor
es	Expedidor autorizado
fi	Valtuutettu lähettäjä
fr	Expéditeur agréé
hr	Ovlašteni pošiljatelj
hu	Engedélyezett feladó
it	Speditore autorizzato
lt	Igaliotasis siuntėjas
lv	Atzītais nosūtītājs
mt	Awtorizzat li jibgħat
nl	Toegelaten afzender
pl	Upoważniony nadawca
pt	Expedidor autorizado
ro	Expeditor agreeat
si	Pooblaščeni pošiljatelj
sk	Schválený odosielateľ
sv	Godkänd avsändare

<b>Code</b>	99207
<b>Beschreibung</b>	Freistellung von der Unterschriftsleistung
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Освободен от подпис
cs	Podpis se nevyžaduje
da	Fritaget for underskrift
de	Freistellung von der Unterschriftsleistung
ee	Allkirjanõudest loobutud
el	Δεν απαιτείται υπογραφή
en	Signature waived
es	Dispensa de firma
fi	Vapautettu allekirjoituksesta
fr	Dispense de signature
hr	Oslobođeno potpisa
hu	Aláírás alól mentesítve

it	Dispensa dalla firma
lt	Leista nepasirašyti
lv	Derīgs bez paraksta
mt	Firma mhux meħtieġa
nl	Van ondertekening vrijgesteld
pl	Zwolniony ze składania podpisu
pt	Dispensada a assinatura
ro	Dispensă de semnătură
si	Opustitev podpisa
sk	Upustenie od podpisu
sv	Befrielse från underskrift

<b>Code</b>	99208
<b>Beschreibung</b>	GESAMTSICHERHEIT UNTERSAGT
Sprache	Sprachenvermerk
bg	ЗАБРАНЕНО ОБЩО БЕЗПЕЧЕНИЕ
cs	ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
da	FORBUD MOD SAMLET SIKKERHEDSSTILLELSE
de	GESAMTSICHERHEIT UNTERSAGT
ee	ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
el	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ
en	COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED
es	GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
fi	YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
fr	GARANTIE GLOBALE INTERDITE
hr	ZABRANJENO ZAJEDNIČKO JAMSTVO
hu	ÖSSZKEZESSÉG TILOS
it	GARANZIA GLOBALE VIETATA
lt	NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA



lv	VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
mt	MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA
nl	DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
pl	ZAKAZ KORZYSTANIA Z ZABEZPIECZENIA GENERALNEGO
pt	GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
ro	GARANȚIA GLOBALĂ INTERZISĂ
si	PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
sk	ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
sv	SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
<b>Code</b>	99209
<b>Beschreibung</b>	UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
Sprache	Sprachenvermerk
bg	ИЗПОЛЗВАНЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ
cs	NEOMEZENÉ POUŽITÍ
da	UBEGRÆNSET ANVENDELSE
de	UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
ee	PIIRAMATU KASUTAMINE
el	ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
en	UNRESTRICTED USE
es	UTILIZACIÓN NO LIMITADA
fi	KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
fr	UTILISATION NON LIMITÉE
hr	NEOGRANIČENA UPORABA
hu	KORLÁTOZÁS ALÁ NEMESŐ HASZNÁLAT
it	UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
lt	NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
lv	NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS

mt	UŻU MHUX RISTRETT
nl	GEBRUIK ONBEPERKT
pl	NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
pt	UTILIZAÇÃO ILIMITADA
ro	UTILIZARE NELIMITATĂ
si	NEOMEJENA UPORABA
sk	NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
sv	OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING

<b>Code</b>	99210
<b>Beschreibung</b>	Nachträglich ausgestellt
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Издаден впоследствие
cs	Vystaveno dodatečně
da	Udstedt efterfølgende
de	Nachträglich ausgestellt
ee	Välja antud tagasiulatuvalt
el	Εκδοθέν εκ των υστέρων
en	Issued retrospectively
es	Expedido a posteriori
fi	Annettu jälkikäteen
fr	Délivré a posteriori
hr	Izdano naknadno
hu	Kiadva visszamenőleges hatállyal
it	Rilasciato a posteriori
lt	Retrospektyvusis išdavimas
lv	Izsniegts retrospektīvi
mt	Māhruġ b'mod retrospettiv
nl	Achteraf afgegeven
pl	Wystawione retrospektywnie
pt	Emitido a posteriori
ro	Eliberat ulterior
si	Izdano naknadno

sk	Vyhotovené dodatočne
sv	Utfärdat i efterhand

<b>Code</b>	99211
<b>Beschreibung</b>	Verschiedene
Sprache	Sprachenvermerk

bg	Разни
cs	Různí
da	Diverse
de	Verschiedene
ee	Erinevad
el	Διάφορα
en	Various
es	Varios
fi	Useita
fr	Divers
hr	Razni
hu	Többféle
it	Vari
lt	Įvairūs
lv	Dažādi
mt	Diversi
nl	Diverse
pl	Różne
pt	Diversos
ro	Diverși
si	Razno
sk	Rôzne
sv	Flera

<b>Code</b>	99212
<b>Beschreibung</b>	Lose
Sprache	Sprachenvermerk

bg	Насипно
cs	Volně loženo

da	Bulk
de	Lose
ee	Pakendamata
el	Χύμα
en	Bulk
es	A granel
fi	Irtotavaraa
fr	Vrac
hr	Rasuto
hu	Ömlesztett
it	Alla rinfusa
lt	Nesupakuota
lv	Berams(lejams)
mt	Bil-kwantità
nl	Los gestort
pl	Luzem
pt	A granel
ro	Vrac
si	Razsuto
sk	Voľne ložené
sv	Bulk

<b>Code</b>	99213
<b>Beschreibung</b>	Versender
Sprache	Sprachenvermerk
bg	Изпращач
cs	Odesílatel
da	Afsender
de	Versender
ee	Saatja
el	Αποστολέας
en	Consignor
es	Expedidor
fi	Lähetäjä
fr	Expéditeur

---

hr	Pošiljatelj
hu	Feladó
it	Speditore
lt	Siuntėjas
lv	Nosūtītājs
mt	Min jikkonsenja
nl	Afzender
pl	Nadawca
pt	Expedidor
ro	Expeditor
si	Pošiljatelj
sk	Odosielateľ
sv	Avsändare“